



PREFEITURA DE KOMATSU



オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

令和6年能登半島地震被災された皆様へ支援制度のお知らせ

RECURSOS DE SUPORTE ÀS VÍTIMAS DO TERREMOTO DE NOTO

災害に便乗した悪質商法・詐欺にご注意!
CUIDADO COM GOLPISTAS!

Nossas condolências a todas as vítimas do terremoto ocorrido na Península de Noto. Com o intuito de restabelecimento do cotidiano normal, apresentamos alguns dos recursos de suporte às vítimas:

Certificado de Vítima de Desastre

Serviço de emissão de Certificado de Vítima de Desastre, documento oficial que atesta o dano causado às propriedades da vítima, essencial para solicitação de benefícios após acontecimento de desastres.

Reparo Emergencial de Residências

Programa de reparos e manutenção para áreas essenciais do cotidiano em residências danificadas, tais como banheiros, cozinhas, telhados, quartos, etc. O teto do benefício pode chegar a até 706 mil ienes, varia de acordo com a gravidade do dano sofrido, a ser estabelecido por inspeção de funcionários da Prefeitura.

Aluguel Temporário para Proprietários de Casas Destruídas

Proprietários de casas que foram destruídas ou que não podem morar em casas que foram avaliadas como inseguras, podem solicitar o benefício enquanto as casas são reparadas ou reconstruídas. Não se aplica para locatários de imóveis. Para mais informações, busque atendimento na Prefeitura.

Reconstrução de Casas Destruídas

Auxílio para reconstrução de casas destruídas ou parcialmente destruídas. Deve ser solicitado pelo proprietário do imóvel. O valor do benefício varia de acordo com o dano sofrido. Consulte-nos.

Auxílio para Aquisição de Material Escolar

Estudantes que tiveram seu material escolar perdido ou danificado devido ao desastre, e estão com dificuldades para frequentar as aulas e desempenhar suas atividades escolares, podem solicitar este benefício. Deve ser solicitado diretamente à escola.

Empréstimo para Vítimas do Desastre

Famílias vítimas de desastre podem solicitar este empréstimo mediante análise. Os valores podem chegar a 200 mil ienes, a depender da situação familiar. A solicitação é realizada no Conselho de Bem-Estar Social (Daiichi Community Center).



Para saber mais sobre os benefícios e tirar dúvidas, entre em contato com o **Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231**

Cuidado com os golpistas que estão se aproveitando da situação ocasionada pelo desastre para conseguir dinheiro das vítimas e pessoas que tentam ajudar.

- Não aceite qualquer contrato de reforma e reparo sem consultar diversas empresas.
- A prefeitura não liga para os cidadãos para coletar doações via telefone.

Centro de Aconselhamento para o Cotidiano
☎ 0761-24-8071

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, A PREFEITURA...

...informa que iniciou o período de reserva para declaração do imposto residencial e de renda 2024. Aqueles que desejam fazer a declaração no balcão da Prefeitura, devem efetuar a reserva através do site ou do telefone ☎ 0761-24-8208. Caso necessite de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros (☎ 0761-24-8369) antes de fazer a reserva.



Reservas para declaração.

ゆのくにの森

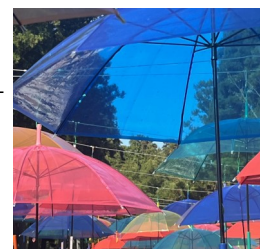
YUNOKUNI NO MORI - VILA DO ARTESANATO TRADICIONAL

観光情報

Em uma área de mais de 40 hectares, reside uma vila tradicional japonesa com casas que datam do período Edo, que foram transferidas para a região para a criação deste "parque temático" do artesanato tradicional japonês. No Yunokuni No Mori, os visitantes têm a oportunidade de participar de dezenas de experiências de artesanato tradicional, desde porcelana Kutani, até caixinhas de música com técnica japonesa, além de desfrutar de uma paisagem de tirar o fôlego. Que tal criar memórias incríveis com sua família e amigos? As instalações são ótimas para serem desfrutadas a qualquer estação do ano, inclusive em dias chuvosos. E lembrando que pets também são bem-vindos! Tudo isso fica a 20 minutos de carro partindo da Estação de Komatsu, ou apenas 9 minutos partindo da Estação de Awazu.

Yunokuni No Mori, Komatsu-shi, Awazu Onsen, NA 3-3 ☎ 0761-65-3456

9h—16h30 (fechado às quintas). Ingresso: adulto, 550 ienes; crianças, 330 ienes. Oficinas são pagas à parte.



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

低所得者向け物価高対策給付金のお知らせ

AUXÍLIO FINANCEIRO PARA FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA

Dois tipos de auxílio financeiro serão ofertados às famílias de baixa renda como contramedidas ao aumento do custo de vida. Confira abaixo os pré-requisitos e veja se sua família poderá receber:

◆ Para famílias parcialmente isentas do imposto residencial

Elegibilidade: famílias que em 1º de dezembro de 2023 tinham endereço registrado em Komatsu, e ficaram isentas parcialmente do Imposto Residencial no ano fiscal 2023.

Valor: 100 mil ienes por família.

Como solicitar: detalhes sobre a solicitação serão divulgados posteriormente no site da Prefeitura.

Observação: caso você acredite que atende aos requisitos, ou tenha sofrido queda brusca de renda familiar, e não seja beneficiado, por favor, entre em contato conosco.



Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8055

◆ Para famílias com filhos de até 18 anos

Elegibilidade: famílias que em 1º de dezembro de 2023 tinham endereço registrado em Komatsu, com filhos de até 18 anos, e ficaram isentas ou parcialmente isentas do Imposto Residencial no ano fiscal 2023.

Valor: 50 mil por filho de até 18 anos

Como solicitar: detalhes sobre a solicitação serão divulgados posteriormente no site da Prefeitura.



Divisão de Apoio à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

令和6年能登半島地震災害義援金の受け付け

ARRECADAÇÃO DE DOAÇÕES EM DINHEIRO PARA VÍTIMAS DO TERREMOTO DE NOTO

A Prefeitura de Komatsu está arrecadando doações em dinheiro para as vítimas do terremoto ocorrido na Península de Noto, através de transferência bancária, recolhimento no balcão de atendimento e caixas para doações disponíveis em diversos locais da cidade. Todo o fundo arrecadado é destinado às vítimas. Lembrando ainda que doações a partir de 2 mil ienes podem ser usadas para cálculo de dedução do imposto de renda. Para isso, não esqueça de solicitar o seu comprovante. No caso das caixas de doação, o comprovante deve ser solicitado antes de inserir o valor.

Para transferência bancária:

Mitsui Sumitomo Bank—Agência すずらん Conta: futsu 2787501 Beneficiário: 日本赤十字社 (Cruz Vermelha Japonesa)

Banco Postal Yucho: 00150-7-325411 Beneficiário: 日赤令和6年能登半島地震災害義援金

Doações no balcão de atendimento:

Prefeitura de Komatsu—Térreo, Divisão de Bem-Estar Social
De segunda a sexta, das 8h30 às 17h15.



Caixas de arrecadação:

Locais: Prefeitura de Komatsu, Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação JR Komatsu, Filial Sul da Prefeitura de Komatsu, Science Hills Komatsu, Ginásio de Suehiro, Komatsu Sun Abilities, Komatsu Dome, Conselho de Bem-Estar Social de Komatsu (Daiichi Community Center).

Agradecemos sua calorosa colaboração!

Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8051

自動車の検査・登録申請は3月を避けてお早めに

REALIZE A INSPEÇÃO E REGISTRO DO SEU CARRO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!



Em março, os guichês de atendimento para registro e inspeção veicular costumam ficar muito congestionados. Recomendamos que os procedimentos relativos a troca de nome, "shaken", etc., sejam realizados em fevereiro.

Lembramos também que o procedimento como troca de endereço de veículos comuns podem ser realizados através da internet, utilizando o Cartão My Number.

Para mais informações, acesse a página do One Stop Service escaneando o código QR a seguir (japonês):



Departamento de Transportes de Ishikawa ☎ 050-5540-2045

Divisão de Administração Fiscal (Prefeitura de Komatsu) ☎ 0761-24-8029



節分
 Setsubun

“Oni wa soto! Fuku wa uchi!” - Esta frase é dita durante o ritual intitulado “mamemaki” 【豆まき】, que geralmente é realizado durante o Setsubun 【節分】 (mudança de estação que marca a chegada da primavera). Durante o mamemaki, enquanto atira-se grãos de “fukumame” 【福豆】 pra fora da porta de entrada ou em alguém fantasiado de “oni” 【鬼】, repete-se a frase “Oni wa soto! Fuku wa uchi!”, algo como “Demônio pra fora, sorte pra dentro”, afastando de si os espíritos que trazem má sorte e morte. E como parte dos rituais, também é comum comer um grão de soja para cada ano de idade, e mais uma para trazer boa sorte pro ano que está começando.

節 nó, período, ocasião

季節[kisetsu] Estação do ano

分 divisão, parte

10分[juppun] 10 minutos

豆 soja, feijão, leguminosa

豆腐[toufu] Queijo de soja

鬼 ogro, demônio

吸血鬼[kyuuketsuki] Vampiro

いちごミルクアイス

Sorvete de creme de leite com morangos

Durante os meses de inverno, fica bem mais acessível comprar morangos frescos no supermercado. Pensando nisto, este mês trazemos uma receita para quem acha que sorvete é para o ano todo, não só para o verão. Uma receita simples desta sobremesa gelada, cremosa e com pedaços de morango. É difícil achar quem não gosta de sorvete, não é mesmo? Ainda mais quando é possível saboreá-lo sem os corantes industrializados.



Ingredientes para 4 porções:

Ovo1 unidade
Creme de leite.....	70 ml
Açúcar.....	25 g
Morango.....	75 g

Modo de preparo:

1. Lave bem os morangos e corte-os em cubinhos de mais ou menos 0,5 cm, bem picadinhos.
2. Separe a clara e a gema do ovo e reserve.
3. Bata a clara do ovo juntamente com o creme de leite até que ele fique em ponto de suspiro (firme).
4. Em outro recipiente, bata gema do ovo com o açúcar até ficar esbranquiado.
5. Adicione o conteúdo do passo 3 no recipiente do passo 4, em seguida adicione os morangos picados e misture bem, até a mistura ficar bem uniforme.
6. Leve ao freezer para gelar.

Dica: para o sorvete ficar mais cremoso, quando começar a congelar, retire do freezer e bata mais uma vez. Repita este processo várias vezes até chegar a textura desejada.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

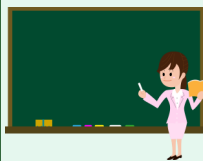
Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
 Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português! Valor: 2.000 ienes por mês.

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês
 Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.

Atenção: às segundas-feiras do mês de fevereiro, não haverá atendimento com intérprete em português de forma presencial. Programe-se e evite transtornos.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
 090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tkv.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	●		●		●	●		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 29 de fevereiro de 2024 (quinta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	7, 14, 21 e 28 de fevereiro (qua) Das 13h às 15h30
REGISTROS	9 de fevereiro (sex) Das 13h às 16h
NOTÁRIO (JUDICIAL)	16 de fevereiro (sex) Das 13h às 15h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	13 de fevereiro (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	8 e 22 de fevereiro (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	20 de fevereiro (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	5 de fevereiro (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	Não haverá atendimento durante o mês de fevereiro.
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
 - As consultas são gratuitas.
 - É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
 - Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
 - Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
 - Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.
- Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 1/2 (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 15/2 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	5(seg), 12 (seg), 19 (seg) e 26/2 (seg) das 9h às 12h.
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp